

Nro. 6.

Herrn I. R. in L.

C.

In Antwort auf Ihr Werthes vom haben wir die uns damit angezeigte Waarensendung vorgemerkt, und Sie gemäß Ihrer Rechnung mit

L. dafür erkannt; dagegen belasten wir Sie für die auf uns in drey Abschnitten entnommenen

R., die wir gehörig verehren werden. Im Vertrauen, daß wir mit der Waare so zufrieden seyn werden, als Sie uns versichern, werden wir stets mit unserm Zuspruche bey Ihnen fortfahren, und verbleiben mit aller Achtung.

D.

Umlauffchreiben und Bestellung.

1. Brief. Umlauffchreiben von P. H. et Comp. in L.
2. » Bezug auf dasselbe und Einsendung eines Pr. Ct.
3. » Desgleichen und ausführlicher Handelsbericht.
4. » Antwort und Bestellung.
5. » Vormerkung derselben.
6. » Vorläufiger Ankauf eines Theils derselben.
7. » Zweyter Ankauf des Restes.
8. » Verschiffung und Tratta.

Nro. 1.

London

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß die En-
desbenannten unter den Namen P. H. et Comp. eine Han-
delsgesellschaft unter sich errichtet haben.

Nro. 6.

In Antwort in risposta a, vormerken prender memoria di, Sendung invio, Waare merce, erkennen dar credito ad uno di qualche cosa, gemäß giusta, Rechnung fattura. Hingegen All' incontro, belasten porre a carico ad uno, entnommen (Der Sie sich auf uns erhohlt en) onde vi rivaleste sopra noi, Abschnitt appunto, gehörig verehren accogliere a dovere. Vertrauen confidenza, so zufrieden seyn rimaner così pago, mit der Waare colla qualità della merce, als che, versichern promettere, werden wir immer fortfahren (werden wir immer geneigt seyn Ihnen fortzusetzen) geneigt disposto a, fortsetzen continuare, unser Zuspruch nostri impieghi. Achtung considerazione.

D.

Umlauffchreiben Circolare, *f.*

Bezug riferimento a, Einsendung trasmessa.

Desgleichen simile, ausführlich distinto, Handelsbericht ragguaglio di commercio.

Vormerkung prenotazione.

Vorläufiger Ankauf acquisto preventivo.

Verschiffung imbarco.

Nro. 1.

Anzeigen far sapere, Endesbenannter sottoscritto, errichten stabilire, unter sich fra di loro, Handelsgesellschaft società mercantile, unter den Nahmen cantante ne' nomi.

Mit hinlänglichem Stammvermögen, und mit den nothwendigen Kenntnissen und Erfahrung ausgerüstet, schmeicheln wir uns alle Aufträge unserer Freunde, womit sie uns zu beehren geliebet werden, zu ihrer vollkommenen Zufriedenheit ausführen zu können.

Wir haben die Ehre, Sie mit der ergebensten Hochachtung zu grüßen.

Unterschrift unsers Herrn P. H. . . . P. H. et Comp.

Unterschrift unsers Herrn T. S. . . . P. H. et Comp.

Nro. 2.

London

Vorstehend erhalten Sie unser Umlaufschreiben, womit wir Ihnen die Errichtung unserer neuen Handlung anzeigen. Es wäre uns überaus angenehm, wenn wir uns mit dem Vertrauen eines so angesehenen Hauses, als des Ihrigen, beehrt sähen. Die Herren J. T. et Comp., so wie die Herren S. et Comp. hier, auf deren Comptoirs wir über sechs Jahre nach einander gearbeitet haben, werden die Güte haben, Ihnen über unsere Redlichkeit und Solidität die genügendsten Aufschlüsse zu erteilen. Die Commissionsgeschäfte werden den Hauptzweig unsers Handels bilden, ohne uns jedoch so strenge an dieselben zu binden, um etwa irgend eine schickliche Gelegenheit fahren zu lassen, die sich uns zu nützlichen Unternehmungen für unsere eigene Rechnung darböthe, vorzüglich wenn wir darin ein Mittel ersehen, das Band unserer Verbindungen mit unsern Freunden, welche uns mit Aufträgen auf Waaren von unserem Plage beehren werden, noch fester zu knüpfen.

Wir haben das Vergnügen, anliegenden Preis-Courant Ihrer geneigten Durchsicht zu empfehlen, und zeichnen mit schuldiger Ergebenheit.

Ausgerüstet mit con, Stammvermögen capitale (v. 3), hinlänglich sufficiente, nothwendig necessario, Kenntniß cognizione, Erfahrung pratica, sich schmeicheln lusingarsi, ausführen können poter eseguire, zur vollkommnen Zufriedenheit con perfetta soddisfazione, Freund amico, Auftrag commissione, womit delle quali, belieben compiacersi, beehren onorare.

Ergebene Hochachtung ossequiosa stima.

Unterschrift Firma.

Nro. 2.

Erhalten avere, vorstehend qui dietro, anzeigen partecipare, Errichtung stabilimento, Handlung Ragione, f. Überaus oltremodo, angenehm grato, wenn wir sähen (uns zu sehen) sehen vedere, beehren onorare, Vertrauen fiducia, angesehen rispettabile, als das Ihrige come è la vostra, so wie del pari, hier di questa piazza, auf deren Comptoirs ne' rispettivi banchi dei quali, arbeiten lavorare, über per ben, Jahr anno, nach einander consecutivi, haben avere, Güte bontà, ertheilen dare, genügender Aufschluß sufficiente informazione, über di, Redlichkeit probità, Solidität solidezza. Commissionsgeschäft commissione, bilden formare, Hauptzweig ramo principale, Handel commercio, ohne uns jedoch zu binden (aber gleichwie wir uns nicht binden werden) gleichwie siccome, sich binden limitarsi a, streng rigorosamente, um fahren zu lassen (so werden wir nicht fahren lassen) fahren lassen trasourare, schickliche Gelegenheit eventuale opportunità, darbiethen presentarsi, zu di, nützliche Unternehmung proficua specolazione, vorzüglich particolarmente, ersehen ravvisare, darin in esse, Mittel mezzo noch fester knüpfen vieppiù strignere, Verbindung relazione, beehren onorare, Auftrag commissione, auf in, Waare genere, von unserm Plaze che può offrir loro la nostra piazza.

Empfehlen sottoporre, geneigte Durchsicht riflessione (v. 3.), anliegenden Pr. Et l'inchiusa nota de' nostri prezzi correnti, schuldige Ergebenheit debito ossequio.

London

Wir bestätigen unser Umlauffchreiben vom 1. Jänner, seitdem sind wir von keinem Ihrer Werthen beehrt; nichtsdestoweniger in der schmeichelhaften Voraussetzung, daß Ihnen die Berichte von unserm Plage nicht mißfallen werden, verschaffen wir uns das Vergnügen, Ihnen die nachstehenden mitzutheilen, und wir werden uns glücklich schätzen, wenn sie Ihnen Ihrer Aufmerksamkeit würdige Gegenstände darbiethen.

Seitdem die Verschiffungs = Epoche vorüber, herrscht hier in den Geschäften eine tiefe Stille. Von Colonialwaaren hat keine Zufuhr Statt gefunden, und beim eintretenden Thauwetter werden wir noch mit denselben Vorräthen versehen seyn, die wir zu Anfang des Winters hatten. Diese bestehen in

Kaffee ungefähr	}	600 Fässer St. Domingo, schöne Qualität,	
		10000 Centner ord. Java,	eben so
		200 Säcke Bourbon,	
		20000 Ctr. ord. Martinique, wie oben.	

Dieser Artikel, der wegen der Jahreszeit dermalen äußerst niedrig steht, muß sich jedoch wieder heben, sobald die Aufträge aus Deutschland eintreffen, deren wir sehr viele gewärtigen, indem das frühere Zufrieren der Gewässer im verflossenen Jahre die Ausführung vieler Bestellungen gehindert hat. Nehmen sie dazu noch an, daß außer wenigen einzeln abgegangenen Schiffen vor halbem May keine Westindische Flotte hier einlaufen kann.

Rohes Zucker. — Vorigen November gab es dessen in großer Menge, aber die Betriebsamkeit der Zuckerbäcker hat sie so vermindert, daß nur noch 500 Fässer davon übrig bleiben.

Kaffinade. — Die Zuckerbäcker haben im Winter sehr viel gearbeitet, und besitzen einen ungemein beträcht-

Nro. 3.

Bestätigen confermare, seitdem dopo di essa, sind wir beehrt von keinem (haben wir nicht die Ehre gehabt) fein alcuna. Nichts desto weniger Nulla di meno, schmeichelhaft lusinghiero, Voraussetzung supposizione *s.*, missfallen dispiacere, Bericht notizia, sich verschaffen formarsi, mittheilen trasmettere, die nachstehenden le seguenti, sich schätzen reputarsi, glücklich fortunato, darbiethen presentare, Gegenstand oggetto, würdig degno, Aufmerksamkeit specolazione.

Seitdem dacchè, vorüber è finita, Verschiffungs-Epoche la stagione delle caricazioni, herrschen regnare, tiefe Stille profondo letargo, Zufuhr arrivo, Colonialwaaren derrate coloniali, Statt finden aver luogo, eintretendes Schawetter scioglimento de' ghiacci, mit denselben Vorräthen versehen seyn trovarsi colle medesime provviste.

Bestehen consistere, Kaffee Caffè, Faß barile, Zentner centinajo, Java Giava, Bourbon Isola Borbone.

Artikel genere, Jahreszeit stagione, stehen essere, äußerst niedrig a prezzo bassissimo, dermalen attualmente, müssen dovere, jedoch per altro, sich heben risorgere, sobald als subito che, eintreffen arrivare (*s.* 3), Auftrag richiesta, gewärtigen aspettare, sehr viele in gran numero, Deutschland la Germania, indem poichè, das frühere Zufrieren der Gewässer l'anticipata congelazione de' fiumi, verflossenes Jahr anno decorso, hindern fare un ostacolo, Ausführung adempimento. Dazu nehmen aggiungere a, außer eccettuate, Schiff nave *s.*, einzeln abgegangen particolare staccato, Flotte flotta, Westindien le Indie occidentali, einlaufen arrivare, vor prima di, Hälfte metà, May Maggio.

Zucker Zucchero (*v.* 3.), roh greggio, geben esservi, dessen ne, Menge quantità, vorigen November il passato Novembre, Betriebsamkeit industria, Zuckerbäcker raffinatore, so talmente, vermindern diminuire, übrig bleiben restare, Faß barile.

Raffinade Raffinato, arbeiten lavorare, besitzen possedere, ungemein beträchtlicher Vorrath fondo considerabilissimo,

lichen Vorrath, welcher nebst dem alten, der zu Ende des Herbstes noch erübrigt ist, jede plöbliche Steigerung verhindern dürfte, wenn wir auch noch so viele Aufträge, die vom Auslande kommen sollen, annehmen.

Syrup. — In häufiger Menge, aber auch sehr stark gesucht, vorzüglich aus Holland und Deutschland, wo die ärmere Classe wegen des hohen Preises der Raffinade ausschließlich nur diesen verbraucht. Sicher wird er im Preise bedeutend steigen.

Pfeffer. — Der gegenwärtige Vorrath besteht in 6—7000 Säcken mit wenig Nachfrage, der Preis ist 12 dn., und wir glauben, daß er in vierzehn Tagen um $\frac{1}{4}$ oder $\frac{1}{2}$, ja vielleicht gar um 1 ganzen dn. fallen dürfte. Die Speculanten haben einen Fehlgriff gethan, zufolge der unerwarteten Ankunft einer Ladung aus Holland, die zu sehr niedern Preisen losgeschlagen wurde und den Werth dieses Artikels sehr herabwürdigte; zudem sind die vorzüglichen Besitzer Leute, die einen sehr ausgedehnten kostspieligen Handel treiben, und daher immer baar Geld brauchen. Die Käufer halten demnach zurück, und wir wissen, daß schon einige Parthien zu 11 dn. ausgedothet wurden.

Nelken. — Wenige und sehr begehrt. Man erwartet demnach eine Erhöhung des Preises.

Zimmt. — Wenig mit Aussicht auf Steigen. Es sind mehrere Aufträge aus Holland auf dem Plage, die aber wegen beschränkten Preisen nicht ausgeführt wurden. Die Verkäufer halten fest auf ihre Preise.

Cacao. — Davon ist ein solcher Überfluß, daß ein ferneres Fallen sehr wahrscheinlich ist; da die Flotte, die

nebst unito a, dem quello, der wir noch übrig haben, che ne abbiamo di vecchio, rimasto qui, zu Ende alla fine, Herbst autunno, verhindern impedire (f. 3.), plöghliche Steigerung aumento subitaneo, auch anche, wenn wir annehmen (zulassend) zulassen ammettere, noch so viele Aufträge, die vom Auslande kommen sollen tanto numerose quanto si dicono le richieste di fuori.

Syrup Melazzi, häufige Menge grande abbondanza, aber auch non meno che, stark grandemente, suchen richiedere (v. 3.), vorzüglich principalmente, Holland l' Olanda, wo ove, ärmere Classe le infime classi del popolo, wegen stante (mit der 4. End.), ausschließlich nur diesen verwenden farne quasi un consumo esclusivo. Sicher sicuramente, im Preise bedeutend steigen alzar molto di prezzo.

Pfeffer pepe (v. 3.), der gegenwärtige Vorrath la provvisione che qui n' esiste attualmente, besteht (indem er besteht) bestehen essere, in di, Sack sacco, Nachfrage richiesta, v. 3. in 14 Tagen, nel corso di 14 giorni, fallen calare (f. 3.), Speculant speculatore, einen Fehlgriff thun sbagliarla, zufolge per, unerwartet inaspettato. Auskunft arrivo, Ladung aus Holland Olandese carico di questo genere, die zu sehr niedern Preisen losgeschlagen wurde und (welcher verkaufend zu sehr niedern Preisen) nieder basso, herabwürdigen den Werth diminuirne il valore, zudem innoltre, vorzüglicher Besitzen principale possessore, seyend Leute die essendo persone che, treiben fare, Handel commercio, ausgedehnt vasto, kostspielig dispendioso, und daher (bleibt weg) brauchen abbisognare di, baar Geld contante, Käufer compratore, zurückhalten tener indietro, demnach perciò, ausbiethen offrire, Parthie partita.

Nelke garofano, begehren ricercare.

Zimmet cannella, Aussicht veduta, Steigen rialzamento, mehrere Aufträge diverse commissioni, beschränkter Preis ristrettezza del prezzo oder limite, ausführen eseguire. Verkäufer venditore, fest halten star fermo, auf su.

Solcher tanto, Überfluß abbondanza, daß ein ferneres Fallen sehr wahrscheinlich ist (daß ist eine große Wahrscheinlichkeit zu fernerm Fallen) seyn esservi, Wahrscheinlichkeit probabilità, ferner ulteriore,

man erwartet, einen beträchtlichen Vorrath zuführt, was in diesem Artikel eine unausweichliche Stockung verursachen muß.

Dies ist der gegenwärtige Stand unsers Handels. Vor May dürfen wir unsere gewöhnlichen regelmäßigen Zufuhren nicht erwarten. Angebogen finden sie unsern Preis-Courant, den wir Ihrer Durchsicht unterlegen.

Da wir außerdem nichts mehr zu erwähnen haben, so empfehlen wir uns mit ausgezeichnete Hochachtung.

Nro. 4.

Hamburg

Wir bekennen uns zur Ehre Ihrer zwey sehr Werthen vom 1. Jänner und 10. März, und wünschen Ihrer neuen Unternehmung den bestmöglichen Erfolg.

Aufgemuntert durch die günstigen Berichte, die uns unsere gemeinschaftlichen Freunde, die Herren N. N., all dort über Sie mitgetheilt haben, werden wir immer bereit seyn, Ihre Bemühungen zum besten Gedeihen Ihrer Geschäfte zu unterstützen, und es wird uns sehr angenehm seyn, zwischen unsern Häusern eine nützliche Verbindung entstehen zu sehen. Zum Beweise unserer guten Absichten geben wir Ihnen folgenden Auftrag, dessen Ausführung wir gänzlich Ihrer Klugheit überlassen, als:

- Kaffee. — 500 Ctr. gut ord. Java,
 300 » St. Domingo, schöne Qualität,
 Zucker. — 5 Fässer Raffinade in schönen Broten
 von 6 bis 7 Pf.,
 5 Fässer Raffinade in schönen Broten
 von 9 bis 10 Pf.,
 2 Fässer Bruch.

Die Verpackung des Letztern erfordert die größte Sorgfalt; es kommt oft Zucker von Ihrem Plage in so schlech-

Fallen ribasso, da poichè, zuführen portare, beträchtlicher Vorrath considerabile provvista, verursachen cagionare, unausweichliche Stockung insormontabile incaglio.

Dieß ist Eccovi, gegenwärtiger Stand stato attuale, dürfen potere, erwarten aspettarsi, gewöhnlich solito, regelmässige Zufuhre regolare approvisionnement. Finden trovare (f. 3.), angebogen nell' ingiunta nota, unsere laufenden Preise i nostri prezzi correnti, unterlegen sottoporre, Durchsicht osservazione (v. 3.).

Nro. 4.

Bekennen accusare, uns zur Ehre (die Ehre) l' onore, sehr werth pregiatissimo. — (W i r w ü n s c h e n) wünschen augurare, den bestmöglichsten Erfolg ogni possibile successo, neue Unternehmung nuovo stabilimento, und ed, aufmuntern incorragire, günstig favorevole, Bericht informazione, über Sie di voi, mittheilen dare, gemeinschaftlicher Freund comune amico, allort di codesta piazza, bereit seyn esser disposto a, unterstützen secondare, Bemühung sforzo, zu per, bestes Gedeihen prosperità, Geschäft affare, sehr angenehm gratissimo, sehen vedere, entstehen formarsi, nützliche Verbindung proficuo rapporto, v. 3., zwischen fra. Zum Beweise In prova di, Absicht intenzione, v. 3., geben dare, folgend qui appresso, Ausführung esecuzione, überlassen lasciare, gänzlich intieramente, Klugheit prudenza.

Brot pane,

Bruch rottame, v. 3.

Verpackung, imballaggio, erfordern richiedere. Sorgfalt cura. Es kommen oft Zucker (der von Ihrem Plaze verschickte Zucker kommt oft hier an) schicken spedire, ankommen arrivare, oft spesso,

ter Beschaffenheit hier an, daß man ihn nur mit bedeutendem Verluste anbringen kann, indem man hier nicht so, wie in England, den Zucker in Stücken, sondern in ganzen Broten verkauft. Stroh darf nicht geschont werden. Wir wollen dem Raffinirer lieber eine Kleinigkeit mehr bezahlen, wenn er sich darüber aufhielte, als wegen Außerachtlassung dieser Vorsicht uns einem merklichen Verluste ausgesetzt sehen.

Die Verladung muß unter neutraler Flagge geschehen, und unter keinem Vorwande unter der englischen.

Die Versicherung besorgen Sie für jede Gefahr mit 10 % gehofftem Gewinne.

Die schnelle Ausführung ist der Hauptgegenstand dieser Unternehmung. Mit dem ersten Thauwetter und mit dem ersten hier ankommenden Schiffe wollen wir die Waare hier haben.

Den Betrag entnehmen Sie unmittelbar auf uns $2\frac{1}{2}$ Uso.

Wir empfehlen diesen Auftrag Ihrer besondern Aufmerksamkeit, dessen pünktliche Vollziehung den Grad des Vertrauens bestimmen wird, den wir in Ihre Bestrebungen für den Vortheil Ihrer Freunde setzen dürfen.

Gelingt dieser Versuch, so sind wir Willens mit weit ansehnlichern Bestellungen bey Ihnen einzusprechen.

Wir grüßen Sie einstweilen.

Nro. 5.

London

Beantwortend Ihr Angenehmes vom haben wir das Vergnügen Ihnen zu sagen, daß wir die uns damit ertheilte Bestellung vorgemerkt haben, und uns ohne Verzug mit deren Vollziehung beschäftigen.

schlechter Zustand cattiva condizione, daß man sie anbringen können (daß wir nicht können verkaufen die Brote) Verlust perdita, bedeutend notabile, indem man hier nicht verkauft (nicht sehend hier der Gebrauch zu) Gebrauch uso, Zucker questo genere, in Stücken in pezzami, sondern ma bensì, ganz intero. Nicht dürfen Non bisognare, sparen risparmiare, (thätig). Lieber piuttosto, Kleinigkeit bagatella, wenn er sich darüber aufhielte (wenn dieß wäre ein Gegenstand für ihn) Gegenstand oggetto, sich ausgesetzt sehen vedersi esposto, Außerachtlassung mancanza, Vorsicht cura, merklichem Verluste danno rilevante.

Verladung caricazione, geschehen farsi, unter sotto, Flagge bandiera, neutral neutrale, kein Vorwand qualisia protesto, der bandiera, englisch inglese, Versicherung sicurtà, jede Gefahr qualunque risico, hoffen sperare, Gewinn profitto.

Schnelle Ausführung sollecitudine, Hauptgegenstand punto principale, Unternehmung specolazione. Thauwetter scioglimento de' ghiacci, erstes hier ankommendes Schiff (das erste Schiff, das hier ankommen wird) Schiff nave *f.*, ankommen venire, Waare mercanzia.

Betrag rimborso, entnehlen trarre, unmittelbar direttamente.

Empfehlen raccomandare, Auftrag commissione *f.*, besondere Aufmerksamkeit particolare esattezza. Die pünctlichste Vollziehung (die Pünctlichkeit in der Vollziehung desselben) Pünctlichkeit puntualità, bestimmen determinare, Grad grado, Vertrauen fiducia, dürfen dovere, segen avere, Bestrebung sforzo, für den in, Vortheil vantaggio.

Gelingt (wenn gelingt) gelingen riuscire, sind wir Willens (ist unser Wille) Wille intenzione, entsprechen ricorrere ad uno, mit per. Wir grüßen Sie (Grüßend Sie) grüßen salutare, einweilen intanto.

Nro. 5.

Beantworten rispondere a, daß wir vorgemerkt haben (daß ist genommen worden von uns Vormerkung) Vormerkung nehmen prender nota, Bestellung commissione, damit (in selbem) ertheilte compartitaci, ohne Verzug immediatamente, sich beschäftigen occuparsi.

Wir hoffen Ihnen mit nächster Post das Geschehene anzeigen zu können, und danken Ihnen für diesen Beweis Ihres Zutrauens, dessen Fortdauer wir uns durch unsere Verwendung sichern werden.

Mit ausgezeichnete Achtung.

Nro. 6.

London

Wir bestätigen unser Letztes vom und haben das Vergnügen Ihnen anzuzeigen, daß wir für Ihre Rechnung

500 Ctr. gut ord. Java-Kaffee	zu . . .
2 Faß fein Raffinade in schönen Broten	» . . .
2 » Bruch	» . . .

eingethan haben; und wir glauben zuversichtlich, daß die Qualität Ihrer Erwartung gänzlich entsprechen werde.

Die letzte Post brachte mehrere Nachfragen um Kaffee und Zucker, wodurch die Preise in die Höhe gingen, aber unbedeutend; dieser Umstand hat uns jedoch abgehalten, Ihren Auftrag ganz auszuführen. Morgen hat ein neuer Kaffeeverkauf Statt, und da zweifeln wir nicht, daß uns der Ankauf des noch Übrigen gelingen dürfte. Wir hoffen ebenfalls, daß uns eine gute Parthie Zucker in Broten zu einem vortheilhaften Preise vorkommen werde. Unser Nächstes meldet Ihnen den Erfolg unserer Bemühung.

Ihr Auftrag kam uns in rechter Zeit zu. Mit nächster Post sieht man noch mehreren entgegen, und diese Aussicht verursacht einige Bewegung in diesen Artikeln. Wir haben schon für diese Waaren auf einem dänischen Schiffe einen Platz gemiethet; der Schiffer wird unter Neugeldverpflichtung am 25. März absegeln.

Immer zu Ihren Befehlen bereit grüßen wir Sie freundschaftlich.

Nächste Post prossimo ordinario, hoffen sperare, können potere, anzeigen accennare, das Geschehene il risultato, danken ringraziare uno di, Ihr Zutrauen (dieses Zutrauen in uns) Zutrauen fiducia, dessen Fortdauer wir sichern werden (und werden handeln so um zu sichern uns davon die Fortdauer) handeln agire, so di maniera tale, um zu sichern assicurare, Fortdauer continuazione. (und auszeichnen grüßend Sie) ausgezeichnete distintamente.

Nro. 6.

Bestätigen confermare, (Bestätigend) anzeigen informare uno, einthun acquistare, glauben credere, zuversichtlich per certo, entsprechen essere di, Ihre gänzliche Erwartung tutta vostra soddisfazione.

Post ordinario, bringen portare, mehr molto, Nachfrage richiesta, wodurch gingen (welches hat gemacht steigen) welches loche, machen fare, steigen alzare, aber unbedeutend ma di poco, jedoch, Umstand circostanza, abhalten trattenero da, ausführen eseguire, der ganze Auftrag l'intera commissione. Statt haben esservi, neuer altro, zweifeln dubitare, daß uns wird gelingen (daß wir werden gelingen) gelingen riuscire, der Ankauf acquisto, das Uebrige il rimanente, ebenfalls parimente, vorkommen capitare, eine qualche, vortheilhaft vantaggioso. Unser Nächstes La prossima nostra, melden annunziare, Erfolg risultato, Bemühung premura.

Auftrag ordine m, in rechter Zeit in tempo. Entgegen sehen attendere, nächste Post prossimo ordinario, Aussicht aspettativa, verursachen cagionare, Artifel genere, einige qualche, Bewegung movimento. Einen Platz miethen fissare un posto, diese Waaren questa vostra commissione, dänisch Danese, absegeln far vela, unter Knechtverpflichtung con promessa penale.

Bereit pronto.

Nro. 7.

London

In Bezug auf unser Jüngstes vom schreiben wir Ihnen neuerdings, um Sie von den ferneren Ankäufen für Ihre Rechnung in Kenntniß zu setzen, nämlich von
280 Etr. schönsten St. Domingo = Kaffee von sehr schöner und vorzüglicher Qualität zu

5 Faß schönste 10pfündige Raffinade zu

2 » » 7pfündige dergleichen.

So eben wird der Zucker eingepackt, und wir haben dem Zuckerbäcker hierin die größte Sorgfalt empfohlen; überdieß steht auch noch ein unseriger Commis dabey, der darauf zu sehen hat, daß unsere Vorschriften genau befolgt werden. Im Laufe dieser Woche wird alles an Bord seyn, und binnen zwey Posttagen erhalten Sie Einkaufs- und Unkostenrechnung. Indessen grüßen wir Sie.

Nro. 8.

London

Wir haben die Ehre, unser Letztes vom zu bestätigen; seitdem befinden wir uns ohne Ihren Werthen. Da nun aller Zucker und Kaffee, den wir für Sie angekauft haben, auf dem Schiffe Latona, Schiffer Lessing, eingeladen ist, übermachen wir Ihnen den Verladungsschein nebst der Einkaufsrechnung, betragend für den Kaffee Pf. St.

» Zucker »

zusammen Pf. St.

wofür wir Sie belastet haben. Die Versicherung für alle und jede Gefahr haben wir zu New = Castle gegen 5 % besorgen lassen, nämlich um 1 % weniger als in London, wo die Versicherer 5 % für bloße Kriegsgefahr und 1 % für die Gefahr zur See fordern. Die New = Castler Versicherer werden für eben so solid als die Londner gehalten.

Nro. 7.

In Bezug (Beziehend uns) sich beziehen riportarsi a, schreiben scrivere, neuerdings di nuovo, in Kenntniß sehen prevenire di, fernerer Ankauf ulteriore compra, (die wir gemacht haben) für Ihre Rechnung per conto vostro, nämlich cioè,

schön bello, vorzüglich eccellente,

wird eingepackt (man steht einpackend) stehen stare, einpacken imbottare, so eben attualmente, empfehlen raccomandare, Sorgfalt attenzione, Zuckerbäcker raffinatore, überdieß oltredichè, ein unfriger Commis un nostro commesso, stehen stare, dabey là presente, darauf sehen vedere, Vorschrift intenzione, befolgen eseguire, genau puntualmente. Lauf corso, Woche settimana, seyn essere, an Bord a bordo, binnen fra, Posttag ordinario, erhalten ricevere, Rechnung conto, Einkauf compra, Unkosten spese.

Nro. 8.

Bestätigen confermare, seitdem dopo la quale, sich ohne befinden esser privo di (Aller Zucker und Kaffee, den wir haben eingekauft für Ihre Rechnung, seyend eingeladen worden auf) einladen auf caricare su, übermachen trasmettere, Verladungsscheinen polizza di carico, nebst con, Einkaufsrechnung Conto di C. e S., (C. e S. compra e spese), betragend ascendente, zusammen facienti in tutto, belasten addebitare uno di.

Lassen fare, besorgen fare, Versicherung sicurtà, gegen a, für alle und jede Gefahr per ogni e qualunque rischio, nämlich vale a dire, weniger meno, als in London di quello che si fa in Londra, Versicherer assicuratore, fordern chiedere, Kriegsgefahr risico di guerra, Gefahr zur See quello di mare, gehalten werden essere reputato, eben so solid als solidi quanto.

Wir haben heute den Betrag dieser Sendung in zwey
Abschnitten von

Pf. St. auf 2 Usos an die Ordre der

» » 2 » » » » »

Pf. St. auf Sie entnommen, womit sich dieses Ge-
schäft ausgleicht.

Nächsten Donnerstag fährt das Schiff ab, wir hoffen
bald dessen glückliches Einlaufen all dort zu vernehmen, und
wir schmeicheln uns, daß Sie mit unsern Bemühungen,
Ihren Beyfall zu verdienen, zufrieden seyn werden, so auch,
daß uns noch ferner die Ehre Ihres Vertrauens zu Theil
werde. Kaffee und Zucker steigen täglich im Preise, was
auch verhältnißmäßig auf Ihren Platz einwirken muß. Wir
überbrieffen Ihnen Preis-Courant zu Ihrer Richtschnur
und grüßen Sie höflichst.

E.

Umständlichere Waarenbestellung.

1. Brief. Bestellung von Minden nach London.
2. » Antwort und Platzbericht.
3. » Vorläufige Einkaufsanzeige.
4. » Versendungsanzeige nach Minden, Rechnung
und Tratta.
5. » Rechnung über Kaffee.
6. » » » Zucker.
7. » Einsendung des Verladungsscheines nach
Bremen.
8. » Versicherungsauftrag nach Amsterdam.
9. » Tratta auf Hamburg.
10. » Zusicherung der Annahme.